

INFORMACIJE

INFORMOJ

Leto / jaro 27, št. / n-ro 2

junij / junio 2022

Uvodnik

Frontartikolo

Čifoje ni informas pri la jarkunvenoj de slovenaj Esperanto-organizoj, du el ili, SIEL kaj ESL, elektis novajn »malnovajn« estrarojn. Tiu sensencajō reflektas la situacion, kiam preskaŭ ĉiuj aktivaj membroj devas okupi neprajn postenojn de la organizoj.

Ni penos revenigi ĉeestajn kunvenojn, instruadon, lernardon, babiladon ktp. Tamen ni ne volas forĝeti pozitivajn spertojn de la virtuala kunestado, do ni planas hibridan estonton – kiel eble ofta fizikan kunvenadon kaj virtualajn konferencojn por ŝpari kostojn, tempokonsumon kaj eviti sanproblemojn.

Tokrat obširneje poročamo o preteklih skupščinah ali občnih zborih naših organizacij. ZES in EDL sta za nov dveletni mandat izvolili skoraj enako sestavo funkcionarjev, namreč edino razpoložljivo.

Skušamo vrniti fizična srečanja in dogodke na prostem, a ne bomo zavrgli pozitivnih izkušenj s spletnimi konferencami. Opremiti se moramo s tehnologijo za hibridne sestanke in konference, predavanja, predstavitve itd.

Ponovno vabimo vse bivše, sedanje in nove »tihe« podpornike esperantskega gibanja, da se oglasijo in stopijo na plan. Ni treba demonstrirati, samo pridite pozdravit in podat roko. **O.K.**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL



ZDruženje za Esperanto Slovenije • Slovenia Esperanto-Ligo

La protokolo de la jarkunveno de SIEL

Zapisnik

seje redne letne skupščine ZES, ki je bila v petek, 18. marca 2022, ob 18. uri kot videokonferanca na platformi Zoom. Gostitelj je bil Janez Jug.

Prisotni: Ana Ferrer Zadravec (ŽED), Peter Grbec, Janez Jug (EDL), Davorin Jurač (ES KDSG), Marjana Komprej

(EDL), Ostoj Kristan, Lučka Lešnik, Roberto Maglica, Denis Marion, Alenka Nikl, Dragica Ropret Žumer, Niko Rozej (EDL), Simon Urh, Mario Vetrih (EDM), Anka Vozlič, Janez Zadravec in Andrej Žumer Skribas (EDL).

Pisno je za predlagane skele predhodno glasoval:
Izidor Golob (EDM).

K 1. točki

Ob 18.00 je predsednik ZES Janez Jug najprej pozdravil prisotne in ugotovil, da skupščina ni sklepčna, ker je prisotnih manj kot potrebnih 17 članov z glasovalno pravico (kvorum je 17 od 33: 5+5+1+1 zastopnikov kolektivnih članov ter 21 individualnih članov). V skladu s 15. členom statuta in napovedjo v vabilu skupščina lahko veljavno odloča v drugem sklicu na istem mestu po preteku pol ure, če je prisotnih vsaj deset članov z glasovalno pravico.

K 2. točki

Do 18.30 so se prisotni pogovarjali o novicah in načrtih glede esperantskih dejavnostih, nato pa je Skupščina začela z delom, ker je bilo prisotnih 15 članov z glasovalno pravico in pred sejo pridobljena ena pisna potrditev predlogov sklepov.

Predlagani so bili organi skupščine: Mario Vetrih za delovnega predsednika, Marjana Komprej za zapisnikarico ter Peter Grbec in Dragica Ropret Žumer za overitelja zapisnika.

Predlagan je bil naslednji dnevni red:

1. Ugotovitev sklepčnosti
2. Izvolitev organov skupščine (delovnega predsednika, zapisnikarja in dveh overiteljev zapisnika)
3. Poročilo o delu za leto 2021, Finančno poročilo za leto 2021, Poročilo Nadzornega odbora za leto 2021
4. Izvolitev organov ZES za obdobje 2022–2024
5. Program dela in finančni načrt za leto 2022
6. Poročilo o vključitvi ZES v dejavnost Konference o prihodnosti Evrope
7. Razno

Sklep 1: Skupščina soglasno izvoli predlagane organe skupščine.

Sklep 2: Skupščina soglasno sprejme predlagani dnevni red.

K 3. točki

Pisno poročilo predsednika ZES o delu v letu 2021 je bilo v gradivu za skupščino, zato sta Ostoj Kristan in Janez Jug opozorila le na najpomembnejše postavke in dosežke v preteklem letu. Poročilo o delu ZES dopolnjujejo še poročila o delu kolektivnih članov EDL, EDM, ŽED in ES KDSG, saj poročilo ZES povzema le najvidnejše dosežke društev in sekcije. V razpravi je bilo omenjeno uspešno delovanje s pomočjo spletnih storitev, videokonferenc, elektronske pošte itd. Obveščanje z okrožnicami ZES dosega okoli 130 oseb, s klasično pošto pa še 8 oseb.

Pisno poročilo o finančnem poslovanju za leto 2021 je bilo v gradivu za skupščino, zato je Ostoj Kristan razložil le večje postavke in odstopanja od letnega načrta. Opozoril je na priliv dela dohodnine, ki ga namenijo davčni zavezanci za našo organizacijo. Zaradi selitve v nove prostore in nabave knjižnih omar je ZES zaključilo leto z izgubo, ki pa ne ogroža likvidnosti društva.

Poročilo Nadzornega odbora je bilo podano pisno. Mnenje NO za delo IO ZES ter za finančno poslovanje Združenja je pozitivno in zelo pohvalno. Pregled dokumentacije so opravili predsednica odbora Anka Vozlič, član Tomaž Longyka in nadomestni član Andrej Žumer Skribas.

Poročila Častnega razsodišča ZES ni bilo, ker ni bilo nobene potrebe po seji.

Sklep 3: Skupščina soglasno sprejme Poročilo o delu ZES v letu 2021 in Poročilo o finančnem poslovanju ZES za leto 2021 v obliku, kot sta bili predloženi v gradivu za skupščino, ter Poročilo Nadzornega odbora za leto 2021.

Sklep 4: Skupščina ZES soglasno sprejme razrešnico za organe ZES (predsednika ZES, IO, NO, ČR) za obdobje med skupščinama 2020 in 2022 in se jim zahvaljuje za požrtvovalno delo.

Vsa tri poročila so priloga k izvirniku zapisnika.

K 4. točki

Predlog za sestavo organov ZES za prihodnje dveletno obdobje je bil v gradivu za skupščino. Ker ni bilo spremenjevalnih predlogov, je skupščina soglasno izvolila nove organe.

Sklep 5: Skupščina izvoli za obdobje 2022–2024 organe ZES v naslednji sestavi:

Izvršni odbor: mag. Janez Jug (predsednik), Mario Vetrih (podpredsednik), mag. Ostoj Kristan (tajnik), Peter Grbec, Karel Kovač, Davorin Jurač in Nika Rožej.

Nadzorni odbor: Anka Vozlič (predsednica), Janez Zadravec in Tomaž Longyka kot člana ter namestniki: Zdenka Rojc, Edi Zanut in Andrej Žumer Skribas.

Častno razsodišče: Vinko Zalezina (predsednik), Jernej Lindič in Ana Ferrer Zadravec.

Sklep 6: Skupščina imenuje za obdobje 2022–2024 za predstavnika v UEA (komitatano A) mag. Janeza Juga in za delegata v EEU mag. Ostoj Kristana.

K 5. točki

Pisni predlog programa dela ZES za leto 2022 je bil v gradivu za skupščino. Pripravil ga je Janez Jug, ki ga je tudi na kratko predstavil. Program predvideva kombinirane dejavnosti Združenja in članov v normalnih in epidemि�jskih razmerah. V razpravi je bilo podanih še nekaj predlogov za dopolnitev predloženega programa dela (ustanovitev sekcije učiteljev esperanta, projekt slikanice Pravljice za mravljice idr).

Predlog Finančnega načrta ZES za leto 2022 je bil v gradivu za skupščino. Podrobno ga je razložil Ostoj Kristan. Višina članarine ostaja nespremenjena. Nekatere postavke so zelo negotove, zlasti prodaja literature; to je odvisno od novih izdaj in uspešnosti organiziranja tečajev esperanta. Prihodki in odhodki so uravnoteženi, vendar bo izid odvisen zlasti od izvedbe posameznih projektov (večja aktivnost pomeni večje stroške) ter pridobivanja sponzorskih sredstev v denarju, materialu ali storitvah. Razprave o finančnem načrtu ni bilo.

Skupščina soglasno sprejme naslednji sklep:

Sklep 4: Skupščina sprejme Program dela za leto 2022 z dopolnitvami v smislu razprave (izdela se čistopis) in Finančni načrt za poslovno leto 2022 ter priporoči IO ZES, da ju izvede v največji možni meri z ustreznimi dopolnitvami in prilagoditvami.

K 6. točki

Ostoj Kristan je podal informacijo o sodelovanju z EEU in UEA pri aktivnosti v sklopu Konference o prihodnosti Evrope. Pred skupščino je bil z okrožnico ZES razposlan osnutek poziva za podporo esperantu pri realizaciji proesperantskih zamisli. V razpravi je Janez Zadravec predlagal dva popravka besedila osnutka. Predstavniki ZES bodo pomladti 2022 obiskali evropske poslance iz Slovenije in nekatere ključne državne uradnike, jih seznanili z zamisli in jih prosili za podporo.

Izražen je bil tudi pomislek glede poimenovanja esperanta kot umetnega jezika.

K 7. točki

Prisotni so se precej časa zadržali v razgovoru, med drugim o skupni nabavi raznih predmetov, o medseboj-nem obveščanju o načrtovanih akcijah in tudi strokovnih pomislekih (dogovor o organizaciji pogovornega srečanja na te teme itd.)

Dodatnih sklepov pod točko razno ni bilo.

Skupščina se je končala ob 20.10.

Zapisala:	Delovni predsednik:
Marjana Komprej	Mario Vetrih
Overitelja:	Peter Grbec in Dragica Ropret Žumer

Konferenco pri la estonto de Eŭrolo

La Konferenco pri la estonto de Eŭrolo estis vico da diskutoj, kiuj okazis de aprilo 2021 ĝis majo 2022. Oni ebligis al civitanoj de Eŭrolo interŝanĝi siajn ideojn kaj skizi konceptojn por nia komuna estonto. Ekstrakto de koncernaj debatoj estas prezentita en la raporto de la fina plenkunsido, kiu enhavas 49 proponojn kun pliaj rimedojoj. Bedaŭrinde ĉiuj proesperantaj ideoj estis malatentitaj en la fina raporto kaj eĉ perfortitaj per malfavoraj rimedojoj. Bonvolu atente legi la suban parton de la origina teksto de la fina raporto rilate **Kulturo kaj interŝanĝo**:

Propono 48: Celo: In order to promote a culture of exchange and foster European identity and European diversity across different areas, the Member States, with the support of the European Union, should:¹⁹²

Rimedo 2: Promote multilingualism as a bridge to other cultures from an early age. Minority and regional languages require additional protection, taking note of the Council of Europe Convention on Minority Languages and the Framework Convention for the Protection of National Minorities. The EU should consider setting up an institution promoting language diversity at the European level. From elementary school onwards, it should be mandatory that children reach competence in an active EU language other than their own to the highest possible level. In order to facilitate the ability of European citizens to communicate with wider groups of their fellow Europeans and as a factor of European cohesion, learning of the language of the immediate neighbouring EU Member States in cross border areas and reaching a certifiable standard in English should be encouraged by Member States.¹⁹⁴

Universala Esperanto-Asocio ĉirilate publikigis la 24-an de majo 2022 Gazetaran komunikon N-ro 1038:

Pli justa kaj pli efika Eŭrolo - Alvoko de la konferenco pri la Estonto de Eŭrolo al EU

Plibonigita lingvolernado por pli justa kaj pli efika Eŭrolo

Kun granda interesu la parolantoj de la internacia lingvo Esperanto sekvis la Konferencon pri la Estonto de Eŭrolo. Multaj civitanoj de Eŭropa Unio enmetis ideojn al tio. Kaj multaj el tiuj ĉi pledis por efika kaj agokapabla Eŭrolo kaj por plifortigo de la eŭropa identeco. Finfine nepre temas pri valoroj kaj rajtoj, pri la bazo de la formado de demokratia volo kaj pri la konservado de lingva diverseco en EU.

Precipan atenton meritas la ideoj de

- Efika instruado de fremdaj lingvoj unue per prodeutika uzado de facile lernebla lingvo en bazlerneja aĝo kaj
- Agnosko de Esperanto, kiel vivanta lingvo kun kulturo kreskinta de pli ol 130 jaroj, kiu estas jam regule parolata de civitanoj en ĉiu lando de EU.

Ni ĝojas, ke ankaŭ Esperanto estas menciata en la platforma raporto (Februaro 2022) eĉ 22 fojojn pro la multaj kaj multe subtenataj ideoj esprimitaj de la eŭropaj civitanoj pri maniero, por konservi Eŭropon multlingva kaj tamen interkomunikanta en justa maniero. Tial estas strange, ke tio estas konsiderata en neniu el la 49 proponoj de la fina plenkunsido.

Kiel jam aliaj rimarkis, estis problemoj en la transdono de la ideoj de la civitanoj al la postaj diskut-niveloj, pro kio ni insiste petas, ke en la plenumado de la decidoj oni revenu al tio, kion la civitanoj proponis kaj en nia kampo oni apliku Rekomendon 32 de Eŭropa Civitana Panelo 1 por teni Eŭropon eŭropa kaj multlingva.

Tial ni alvokas EU, kuraĝigi la edukministeriojn de ĉiuj 27 EU-landoj, reprodukti la lernejan programon "Multilingual Accelerator" (vidu Proponon 23893) sub profesia pedagogia superrigardo kaj en pli granda skalo, por testi la efikecon de tiu ĉi noviga aliro.

Malgraŭ intensa aktiveco de multaj eŭropaj geesperantistoj, aparte de nia kara amiko el Kolonjo, antaŭ nelonge forpasinta Klaus Leith, la anglomaniaj lobiistoj denove sufokis nian strebardon. Oni lasas al Esperanto nur malgrandan sabloludejon, sed kiam temas pri la influo en la socio aŭ ekonomio, finiĝas la ĝentileco.

O.K.

Primorska sekcija

V slovenskem Primorju živi in deluje veliko esperantistov in podpornikov esperanta. Tisti, ki so organizirani, so člani ZES. Ker je razdalja do centra države precejšnja, si želimo, da bi se esperantisti iz primorskih občin medsebojno tesneje povezali z ustanovitvijo društva ali pa, kar je bolj realno, sekcijski pri kakšni obstoječi soredni organizaciji, na primer kulturnem društvu, ljudski univerzi itd.



Že vrsto let je seveda najbolj agilen Peter Grbec. Njegova prva skrb je vzbujanje interesa za esperanto in poučevanje jezika. Prosili smo ga za sveže podatke o poteku tečajev in krožkov, ki jih vodi:

Nadaljevalni tečaj esperanta v medgeneracijskem centru v Izoli poteka vsak četrtek, od 14.00 do 15.30. Tečaj obiskuje od štiri do šest tečajnikov. Ker večina tečajnikov tečaj obiskuje že tretje leto, smo si zadali cilj, da se vsaj nekateri tečajniki udeležijo KER-izpita stopnje B1 preko spletne 2. julija 2022. Trenutno se intenzivno pripravljamo na ta dogodek. Drugače na tečaju prebiramo članke in se poskušamo pogovarjati samo v esperantu. Čestitke tečajnikom za njihovo zavzetost in vztrajnost! Nadaljevalni tečaj se bo zaključil 2. julija 2022 in nadaljeval septembra 2022. V Izolo so vabljeni tudi drugi, ki bi radi obiskovali nadaljevalni tečaj esperanta.

V decembru 2021 je Esperantsko društvo Maribor na družabnem omrežju facebook ponovno objavilo plačljiv oglas za brezplačni spletni 30-urni začetni tečaj esperanta. Odziv je bil zadovoljiv, saj je bilo na prvi uri 21. decembra 2021 prisotnih 13 učencev in učenk. Tečaj, ki ga je vodil Peter Grbec, je potekal vsak torek od 18.00 do 19.30 preko videokonference s pomočjo programa Google Meet. Kasneje smo srečanja prestavili na 20. uro. Poučevanje esperanta je potekalo s pomočjo učbenika in delovnega zvezka *Esperanto po direktni metodi*. Nekateri učenci so pokazali veliko zanimanja in bili zelo vztrajni ter se tudi veliko naučili. Tečaj smo zaključili v torek, 10. maja 2022. Do konca so se tečaja redno udeleževale tri učenke. Želja je, da bi decembra 2022 že tretjič ponudili začetni tečaj esperanta preko spleteta.

Že več kot desetletje poteka tečaj esperanta na OŠ Antona Ukmarja Koper. Letos sta tečaj obiskovali dve devetošolki. Esperanta sta se učili s pomočjo učbenika *Esperanto po direktni metodi*. Kot zanimivost je Peter navedel, da so si dopisovali v esperantu z učenci francoske šole *Collège Jules Léquier* iz mesta Plerin, ki leži ob atlantski obali. **P.G.**

Spletno predavanje o uporabi slovarja

La estraro de SIEL decidis daŭrigi virtualajn eventojn malgraū la renovigita eblo kunveni kaj ćeesti fizike. Pro ŝparado de tempo kaj vojaĝkostoj oni minimume unu fojon monate preparos prelegojn, interparoladojn ktp. por ĉiu ĝemebroj kaj aliaj interesigantoj. La unua prelego okazis la 16-an de majo. Janez Jug prezentis la historion, uzadon kaj daŭrigitan redaktadon de la reta Slovensa-Esperanta vortaro. La vortaro ampleksas nun preskaŭ 44 mil kapvortojn. Bonvolu legi la sekvantan Esperantan artikolon de Janez Jug!

Ne glede na omejitve druženja zaradi epidemije smo v ZES sklenili vsaj enkrat mesečno izvesti predavanje po spletu, tako da bodo razne strokovne ali družabne teme na voljo tistim, ki se ne morejo ali ne utegnejo udeleževati srečanj na državni ravni. Tudi pogovor po spletu ima namreč svoje dobre strani.

V ponedeljek 16. maja 2022 ob 19h je videokonferenco na platformi Zoom gostil Janez Jug. Naslov predavanja je bil *Uporaba slovensko-esperantskega spletnega slovarja*. Pravočasno je bilo vabljenih z okrožnico ZES in preko facebooka okoli 150 oseb, udeležilo pa se nas je le 6 (Jug, Jurač, Kajzer, Komprej, Kristan in Urh).

Predavatelj je predstavil zgodovino nastanka tega pomembnega slovarja, povzel možnosti in lastnosti spletiča Termania ter nato v praksi prikazal izkoriščanje raznih funkcij, ki jih spletiče omogoča. V tem spletiču je združenih preko 100 slovarjev in glosarjev, kar po svoje povečuje možnosti zadetkov, pa tudi omejuje uporabo. Slovar deluje dobro v obe smeri, le da je za smer esperanto – slovenščina potrebno malo več iskanja med ponujenimi zadetki. Če nimamo zadetkov, moramo preveriti pravilnost vnosa ali pa uporabiti bolj temeljno obliko besede (samostalnik, moški spol, ednina itd.).

Medtem ko vzdržuje firma Amebis d.o.o. iz Kamnika programe in baze podatkov po pogodbi iz javnih sredstev, urejamo vsebinsko slovarja uporabniki s svojimi komentarji in predlogi, ki jih nato Janez Jug vnaša v slovar. Postopno tako preverja posamezne slovarske članke, jih posodablja, popravlja in dopolnjuje. Preverjena gesla v našem slovarju prepoznamo po tem, da so opremljena z naglasnimi znamenji. Poleg večanja zanesljivosti raste slovar tudi po obsegu. Če je imel ob otvoritvi 42.350 gesel, jih ima sedaj že blizu 44 tisoč.

Eno od orodij za lažjo uporabo našega spletnega slovarja (pa tudi za vsako pisanje v esperantu) je program *tajpi*, ki ga je dobro instalirati na svoj računalnik in

pametni telefon. Navodila za namestitev in uporabo dobite na spletišču ZES, pa tudi na Googlu po vnosu besede *tajpi*. Preberite si naslednji članek Janeza Juga v esperantu! **O.K.**

Pri la reta Slovena-Esperanta vortaro

Slovensko-esperantski slovar (Slovena-Esperanta vortaro) estas rete alirebla en la portal Termania.net (<https://www.termania.net/>). Ĝi plenumas tri funkciojn. Unue ĝi estas Slovena-Esperanta vortaro, due ĝi estas uzebla ankaŭ kiel Esperanto-slovena vortaro kaj trie ĝi informas uzantojn de Termania, ke Esperanto estas lingvo. Nomo de Esperanto en la slovena lingvo »esperanto« aperas en la listo de vortaroj, en listoj de lingvoj kaj inter klavaroj estas ankaŭ Esperanta klavaro.

Termania estas libere alirebla reta vortara portal, destinita precipe por serĉado en vortaraj datenbankoj. Ĝi ebligas ankaŭ redaktadon de vortaraj datenbankoj kaj komentadon de vortaraj artikoloj. Oni povas samtempe serĉi en ĉiu vortaro, en grupo da elektitaj vortaroj, nomataj preferataj vortaroj, aŭ en unu vortaro.

En Termania estas pli ol 100 unulingvaj, dulingvaj kaj plurlingvaj vortaroj, en kiuj estas 38 lingvoj.



tērmānia

Nenesi besedo ali frazo, ki jo želiš prevesti ali je ne razu

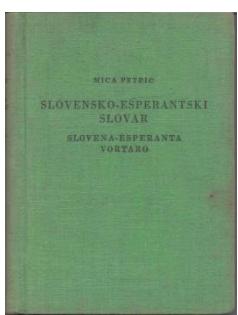
Išči po: vseh slovarjih mojih prijavljenih slovarjih

Slovensko-esperantski slovar - Mica Petrič

©2010-2022 Amebis, d. o. o., Kamnik

Napredno iskanje

La aŭtorino de la slovena-Esperanta vortaro Marija Petrič naskiĝis en la vilaĝo Stična la 9-an de januario 1903 kaj mortis en Ljubljano la 16-an de oktobro 1985. Ŝi estis esperantistino 64 jarojn (de 1921) kaj vortaristino 31 jarojn. En la jaro 1954 ŝi komencis kompili la vortaron kaj jam post du jaroj (en 1956) ĝi estis prespresa. En la jaro 1963 aperis la unua eldono: *Slovensko-esperantski slovar / sestavila Mica Petrič. - Ljubljana : Mladinska knjiga, 1963 (v Ljubljani : "Tone Tomšič"). - 558 str. ; 17 cm.*



De post la publikigo ŝi kompiladis la pli ampleksan vortaron ĝis la morto. Post ŝia morto Slovenia Esperanto-Ligo transprenis la manuskripton kaj gardis ĝin, ĉar ne estis mono por eldoni plibonigitan paperan eldonon.

En la jaro 2017 Esperanto-Societo Ljubljana decidis financi la elektronikan eldonon de la manuskripto, kiu ampleksas 1946 paĝojn. Tri paĝoj mankas, kio pruvas, ke la aŭtorino ĝis la morto okupiĝis pri la plibonigado de la vortaro. Nome, ŝi manskribi kompiladis novajn vortarajn artikolojn kaj korektadis tiujn en la manuskripto. Poste aliaj personoj retajpis korektitajn paĝojn.

La preparado de la elektronika eldono daŭris unu jaron – de julio 2017 ĝis julio 2018. La optikan signorekonon faris entrepreno Mikrografija, Novo mesto (<https://www.mikrografija.si/>). La rekonitan tekston korektis Janez Jug. La transformon de la korektita teksto en la vortaran datenbankon faris lingvoteknika entrepreno Amebis, Kamnik (<https://www.amebis.si/>). Plurajn versiojn de la datenbanko korektis Janez Jug kun komenca helpo de Tomaž Longyka. La unua versio de la vortaro en Termania, alirebla nur por redaktisto, estis prezentiita la 15-an de decembro 2017. La elektronika vortaro estis publikigita la 26-an de julio 2018. La eldonistoj estis Slovenia Esperanto-Ligo, Esperanto-Societo Ljubljana kaj Amebis, Kamnik.

Je la dato de publikigo la vortaro ampleksis 42.350 artikolojn kaj la 11-an de junio 2022 ĝi enhavis 43.979 artikolojn. La pliigo de 1.629 artikoloj ne signifas, ke la vortaro kreskis je tiom da artikoloj. Tio estas la diferenco inter nombro de aldonitaj kaj nombro de forigitaj artikoloj. Kvanto de redaktitaj artikoloj ne estas konata.

En redaktitaj kaj novaj artikoloj kapvortoj havas supersignon super vokalo de akcenta silabo, en neredaktitaj kaj parte redaktitaj artikoloj supersignoj ne ekzistas.

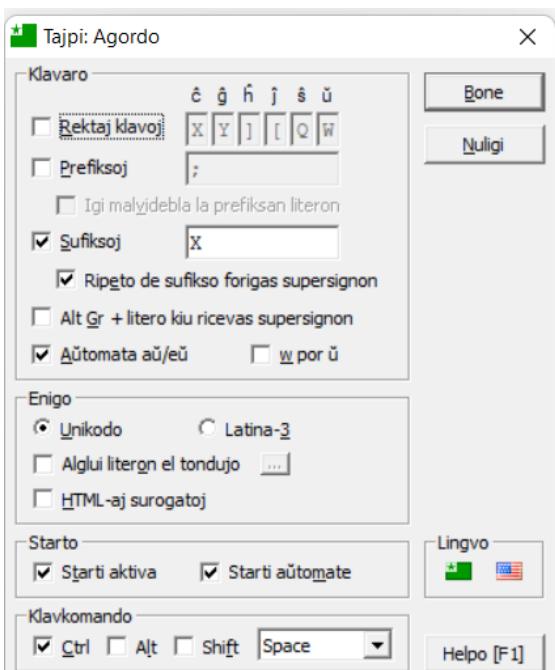
Neredaktita	adrenalin • kemija adrenalino
Parte redaktita	adrenalin • medicina adrenalino
Redaktita	adrenalín • granda maltrankviliĝo • medicina adrenalino

Uzantoj de la vortaro devas esti atentaj, ĉar en vortara artikolo, kies kapvorto ne havas supersignon, povas esti eraroj. Atentaj uzantoj ĝis la 11-a de junio 2022 aldonis 178 komentojn. J.J.

Aldono pri la klavarilo Tajpi

La Esperanta alfabeto havas ses literojn kun supersignoj, kiuj ne estas tajpeblaj per normalaj nacilingvaj klavaroj. Por ebligi tion estas uzata la programo Tajpi, kiu ebligas facilan tajpadon de tiuj ĉi literoj sen ŝanĝi la sisteman klavarfasonon en la funkciiga sistemo Windows.

Tajpi estas alſutebla de la retpaĝo <http://www.zz9pza.net/tajpi/>. Sekva bildo montras agordojn, kiuj ebligas aldonon de supersigno per aldono de x.



Novaĵoj el la biblioteko de SIEL

La katalogo de la biblioteko de Slovenia Esperanto-Ligo (SIEL) estas preskaŭ preta por dissendo kaj uzado. Ĝi estas malfermita informcela Word-dosiero, sekve oni ne garantias la fidindecon de iu datumo. La katalogo estos daŭre kompletigita, do bonvolu atenti la daton de la lasta ĝisdatigo en la malsupro de la dosiero.

La biblioteko konsistas el 20 bretoj po ĉirkaŭ 70 volumoj. La numero de la breto konsistigas la unuan parton de inventara numero de volumo. La bretoj enhavas la fakojn:

- 11 – vortaroj
- 12 – lernolibroj, legolibroj, gramatikoj
- 13 – lernolibroj, legolibroj, gramatikoj
- 14 – movada historio

- 15 – movada historio
- 16 – almanahoj, kongreslibroj
- 21 – antologioj, bibliografioj
- 22 – teatro kaj poezio
- 23 – beletra prozo
- 24 – beletra prozo
- 25 – beletra prozo
- 26 – politiko kaj religio
- 31 – geografio, turismo kaj muziko
- 32 – lingvoscienco, sociaj sciencoj
- 33 – natursciencoj
- 34 – porinfana literaturo kaj amuzo
- 35 – revuoj
- 36 – revuoj
- 41 – revuoj
- 42 – revuoj

La dua parto de inventara numero enordigas la volumojn precipe laŭ la eldonjaro. Ekzemplo: La inventara N-ro 11-030 estas Esperanto-slovena kaj sloven-esperanta vortaro (Ljubljano, 1928).

Uzanto de la dosiero povas serĉi vortojn, seriojn de literoj ktp. aŭ ordigi la tabelon laŭ proprej kriterioj, ekzemple nomo de la aŭtoro, titolo, eldonejo, eldonjaro (vidu la nomojn de la kolonoj).

La indikoj en la kolonoj *Prezo* kaj *Kvanto* signifas:

- * tiuj libroj estas aĉeteblaj, sed ne havas fiksitan prezon, ĝi estas primarĉandebla,
- # duoblaĵoj nekompletaj.

Se la kvanto ne estas indikita, oni havas nur unu ekzempleron. Aliokaze, la kvanto indikas la nombron da bibliotekaj kaj (+) aĉeteblaj ekzempleroj.

Ni invitas la membraron, geapogantojn kaj ĉiujn geamikojn de Esperanta kulturo kaj scienco viziti nian bibliotekon. La klubejo en Grablovićeva strato 28 malfermiĝas ĉiun ĵaŭdon je la 18-a horo, por vizitantoj ekster Ljubljano ni penos aranĝi eniron laŭ konvena interkonsento. O.K.

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL



ESPERANTSKO DRUŠTVO LJUBLJANA
ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA

Solena kunsido de ESL en la reto

La solena kunsido kadre de la 100-jara jubileo de Esperanto-Societo Ljubljana, la 3-an de decembro 2021 je la 18-a horo, ankoraŭ estas al dispono rete.

La kunsido, kiu okazis dulingve (slovene kaj Esperante) estis son- kaj bild- registrata. Oni povas spekti ĝin per la ligilo <https://mallonge.net/esl100> en Youtube.

Posnetek slavnostne seje EDL ob stoletnici ustanovitve društva je še vedno na razpolago na internetu na platformi Youtube. Ogledate si ga lahko s povezavo <https://mallonge.net/esl100> ali z vpisom nekaj črk naslova posnetka [Solena kunsido de Esperanto-Societo Ljubljana / Slavnostna seja Esperantskega društva Ljubljana - YouTube](#) v iskalnem okencu na poljubni spletni strani platforme.

Posnetek slavnostne seje traja uro in 45 minut, ogledalo pa si ga je že preko 140 oseb. O.K.

TVU in Parada učenja v Kranju

La Semajno de dumviva lernado (TVU) kaj la Parado de lernado estas printempski festival en pluraj urboj en Sloveniju, kiu reklamas diversajn specojn de amatoraj civitanaj aktivecoj senkonsidere la aĝon. ESL ĉiujare partoprenas la festivalon en Kranj.

Kot vedno v zadnjih letih sodeluje EDL oziroma njegova kranjska sekcija na prireditvah Tedna vseživljenjskega učenja (TVU) in Paradi učenja v Kranju. Gre za predstavitve esperanta na šolah in v vrtcih ter za stojnico na osrednji prireditvi TVU Paradi učenja, ki je bila na ploščadi med vrtcema na Planini v Kranju 25. maja.

Na stojnici smo bili trije člani EDL. Razstavljene so bile knjige in brošure, mimoidočim pa smo razlagali osnovna dejstva o esperantu in o naših dejavnostih ter jih vabili na srečanja v medgeneracijskem centru v Kranju. Razdelili smo kar nekaj zgibank o esperantu in društvenih koledarčkov. Navezali smo stike z dijaki in mentorji kranjske gimnazije s pobudo, da bi v naslednjem šolskem letu predstavili esperanto na tej šoli.



Andrej Skribas in morda bodoča esperantistka (Foto O. K.)

Nika Rožej je 11. in 18. maja nastopila s pravljico *Mali princ* v esperantu v vrtcih Čarobni svet in Čira-čara v Kranju. Predstava je trajala po eno šolsko uro, dve skupini otrok pa sta skupaj s svojimi vzgojiteljicami zavzeto sodelovali pri interaktivni predstavitvi.



La eta princu v vrtcu Čira-čara

Gregor Markič je za esperanto priredil tombolo *Bingo*. Skupaj z Niko sta izvedla zabavno igro 27. maja na walfdorski osnovni šoli v Naklem. 21 učencev in njihova učiteljica se je prijetno zabavalo in vključilo v igro. Na nevsiljiv način so spoznali jezik in se naučili nekaj besed. O.K.

La kroniko de Visoko

La reprezentantoj de ESL Nika Rožej kaj Ostoj Kristan vizitis la vilaĝon Poljane kaj partoprenis en publika evento de tiama Kultura Societo. Poljane estas la naskiĝloko kaj hejmo de la verkisto d-ro Ivan Tavčar, la aŭtoro de la Kroniko de Visoko, kaj de fama pentrista familio Šubic. Ekde nun la Esperanta eldono de la Kroniko estos eksponiita ankaŭ en la muzeo de la kampara kastelo Visoko.

Za promocijo esperantske izdaje Tavčarjeve Visoške kronike smo obiskali Kulturno društvo dr. Ivan Tavčar v Poljanah. S predsednikom društva Goranom Šušnjarem smo se dogovorili, da izkoristimo priložnost ob njihovi prireditvi sodelitvijo društvenih priznanj zmagovalcem razpisa za likovno in literarno ustvarjalnost osnovnošolcev ter podelitev priznanj dvema zaslužnima društvenima funkcionarjem.

Tako sva se s predsednico Niko Rožej 27. maja znašla v centru Poljan v poslopu, ki združuje občino, knjižnico, kulturno društvo in še kaj. V pritličju je dvorana z odrom in prostorno avlo, kjer so ravno za to priložnost razstavljena likovna dela zadevnega natečaja. Tam sva na posebno mizo razložila zgibank o esperantu, klubske koledarčke in turistične prospekte Ljubljane v esperantu.

V dvorani se je zbralok okoli 50 osnovnošolcev s starši, članov društva in novinarka Gorenjskega glasu s foto-reporterjem. Najavljeni sva bila kot presenečenje prireditve in da bova pokazala, da tudi drugod spoštujejo Tavčarjevo delo. V krajšem nagovoru sva prikazala osnovne poteze esperantskega jezika in gibanja. Nato pa sva pojasnila povezavo ustanovitve EDL z županovanjem Tavčarja v Ljubljani, s prvim knjižnim izidom Visoške kronike ter našim poslanstvom ponuditi slovensko literaturo esperantistom po vsem svetu. Na koncu sva s predsednikom Šušnjarjem izmenjala darila – dva izvoda naše izdaje Visoške kronike (za društvo in za dvorec Visoko) ter dva izvoda njihove izdaje dramatizirane Visoške kronike v poljanskem narečju (za našo knjižnico in za prevajalca v esperanto). **O.K.**



Obisk pri KD dr. Ivan Tavčar Poljane (Foto G. Š.)

Slikanica ALMA

UEA vsako leto razpiše nagradni natečaj za esperantsko beletristiko. (Gazetara komuniko, 22. 9. 2021) Ena od razpisnih kategorij je tudi »Infanlibro de la jaro«. Nagrada za zmagovalno delo je 546 €. Rok za prijavo je bil konec marca 2022.

Ker naša slikanica Alma - *La mondo antaŭ la hejma sojlo* izpolnjuje razpisne pogoje, smo se prijavili na letošnji natečaj. Poslali smo zahtevane 4 izvode knjige za recenzijsko komisijo in zdaj čakamo na izid. Rezultati natečaja bodo objavljeni med Svetovnim kongresom v Montrealu 11. avgusta letos. **O.K.**

La standardo de ESL

Alproksimiĝas la 26-a de julio, internacia Tago de Esperanto. Oni kunvenos ie en la nevarmega naturo por celebri la ideon de la Internacia Lingvo kaj de amikeco, de paco. Tiuokaze ESL eksposicijos la societan standardon, kiun oni nur vidis dum la reta solena konveno en decembro 2021. Oni povos tušesplori la belan standardon.

Sur la ligna stango de la standardo troviĝas oritaj memornajletoj kun la nomo de la donacinto. ESL preparas novan aperigon de la najletoj kaj sekve invitas donancontojn. La prezo de unu najleto estas 40 €. Estiĝu sponsoro de nia societo! O.K.

Resumo de la protokolo de la jarkunveno

Redni letni občni zbor EDL je bil 22. februarja 2022 kot spletna videokonferenco na platformi Zoom, gostitelj je bila Marjana Komprej. Povzetek zapisnika vsebuje skele in glavne poudarke razprave:

Člani in prijatelji društva so predhodno pravočasno prejeli vabilo in gradivo po navadni pošti na 7 naslovov in po elektronski pošti na 35 naslovov.

Videokonference se je udeležilo 9 članov društva: Alenka Fic, Janez Jug, Veronika Kastelic, Marjana Komprej, Ostoj Kristan, Dragica Ropret Žumer, Niko Rože, Marinka Verlak in Andrej Žumer Skribas. Predhodno so glasovali za predlagane skele iz pisnih gradiv: Ana Ferrer Zadravec, Jerneja Jezernik, Tomaž Longka in Janez Zadravec.

Redni letni občni zbor je pozdravila predsednica društva Niko Rože. Ugotovila je, da ni dosežena sklepčnost (kvorum 18 glasov) in da lahko občni zbor v skladu z vabilom in 25. členom pravil EDL odloča šele po odlogu seje za 30 minut (kvorum 10 glasov).

Predlagan je bil naslednji **dnevni red**:

1. Ugotovitev sklepčnosti, izvolitev organov občnega zборa (delovnega predsednika, zapisnikarja in dveh overovatljiv zapisnika) in potrditev dnevnega reda
2. Poročilo o delu, finančno poročilo in poročilo Nadzornega odbora za leto 2021
3. Razprava in sprejemanje poročil za 2021
4. Izvolitev organov društva za naslednje dvoletno obdobje
5. Predstavitev načrta dela in finančnega načrta za leto 2022
6. Razprava in sprejemanje načrtov za 2022
7. Delegiranje 5 zastopnikov društva za skupščino ZES
8. Razno

Občni zbor je nadaljeval z delom in odložil sklepanje za 30 minut. Zaradi omejenega trajanja videokonference so bile vse nenujne razprave preložene v točko Razno.

Poročilo Nadzornega odbora je podal Janez Jug. Povedal je, da se NO ni sestal, pač so člani NO ločeno pregledali računovodsko poročilo in dokumentacijo, ostalo pa so člani opravili po telekomunikacijskih sredstvih. NO ugotavlja, da je poslovanje društva

skladno s predpisi in sklepi društva. Posebej je pohvalil vestno vodenje financ.

Razprave o poročilih za leto 2021 ni bilo. Janez Jug je podal nekaj podatkov o urejanju spletnega slovarja, ki je v letu 2021 narasel za preko 300 gesel.

Predlog sestave organov društva za obdobje 2022 – 2024 je bil poslan z gradivom za občni zbor. Predsednica je obvestila prisotne, da so vsi predlagani pristali na funkcijo v navedenih organih društva.

Občni zbor je soglasno sprejel naslednje sklepe (13 glasov):

Sklep 1: Občni zbor izvoli delovne organe seje: delovni predsednik – Nika Rožej, zapisnikar – Marjana Komprej, overovatelja zapisnika – Ostoj Kristan in Andrej Žumer Skribas. Občni zbor sprejema predlagani dnevni red.

Sklep 2: Občni zbor sprejme Poročilo o delu v letu 2021, Poročilo o finančnem poslovanju za leto 2021 in Poročilo Nadzornega odbora, kot so bila predložena, ter podeljuje razrešnico organom društva za preteklo dvoletno obdobje.

Sklep 3: Občni zbor izvoli organe društva za dvoletni mandat v sestavi:

Izvršni odbor: Nika Rožej kot predsednica ter člani Marjana Komprej, Ostoj Kristan (blagajnik), Milan Škrilj (praporščak) in Andrej Žumer Skribas.

Nadzorni odbor: Janez Jug kot predsednik ter člana Jerneja Jezernik in Tomaž Longyka.

Častno razsodišče: Janez Zadravec kot predsednik ter člana Jernej Lindič in Svoboden Zlatnar.

Sklep 4: Program dela EDL in Finančni načrt za leto 2022 se sprejmeta, kot sta bila predložena.

Sklep 5: Kot zastopniki EDL za skupščino ZES 18. 3. 2022 so imenovani: Janez Jug, Marjana Komprej, Tomaž Longyka, Nika Rožej in Andrej Žumer Skribas.

V preostalem času je potekala razprava o realizaciji programa dela društva v letu 2022. Osredotočili se bomo po možnosti na fizična srečanja in sestanke v klubskih prostorih ZES in EDL. Opravili naj bi en ali dva izleta z vodenjem v esperantu (Škofja Loka in Visoko, Kranj, Kamnik, Bled). Po dokončanju projekta turističnega prospekta v Ljubljani bi začeli še podobno akcijo kje drugje. Četrtni skupnosti bi ponudili izvedbo začetnega tečaja esperanta na Grabovičevi 28 (objava v mestnem glasilu). V tem primeru bi bilo treba kupiti še dodatno opremo (projektor). Organizirali bi več odprtih predavanj po spletu z objavo z okrožnicami ZES in v *Eventna servo* (posamezne teme iz esperantske slovnice, uporaba spletnega slovarja, uporaba Tekstara itd.). Ponovno bomo zelo aktivni v Kranju (srečanja v MCK, udeležba na TVU in PU).

Jaŭdaj kunvenoj en la klubejo

Por la 7-a de aprilo 2022 oni invitis la membraron partopreni regulan jaŭdan kunvenon je la 18-a horo en la klubejo de SIEL kaj ESL en Grabovičeva-Strato 28. Ni preparis mallongan programon por rekomenci ĉeestajn kunvenojn en la nova klubejo.

Partoprenis nur 5 geanoj, sed la rondo vigle kunlaboris: Janez Jug, Ostoj Kristan, Marjana Komprej, Rikardo Smith kaj Andrej Žumer Skribas.

Unue Janez Jug disdonis paperajn »elmanigaĵojn« kun 16 ekranbildoj kaj poste li prelegis pri la reguloj 0 kaj 9 de la fundamenta gramatiko, kiuj traktas literojn kaj sonojn. Per kelkaj ekzemploj li montris la tipajn elparolajn erarojn de slovenaj esperantistoj. Tiuj eraroj estas distingindaj je diversaj geografaj lingvogrupoj.

Ostoj Kristan raportis pri la evoluo de la katalogo de la faka biblioteko de SIEL. La katalogo estas finpreparita por la porinfana literaturo, turismo kaj geografio, poezio, dramo, muziko, sociologio kaj lingvoscio, natursciencoj, politiko, religio, vortaroj, antologioj kaj lernado/instruado. La katalogo enhavas je la duona vojo ĉirkaŭ mil volumojn, oni devas enregistri ankoraŭ la prozon, movadan historion, jarlibrojn, kongreslibrojn kaj revuojn, t.e. tre ampleksajn branĉojn.

Je la fino de la kunveno oni diskutis la programon kaj malproksimajn eventojn en Slovenujo kaj Esperantuo. **O.K.**

Turistična zgibanka Ljubljane v esperantu



Iz lanskega programa dela društva je bila realizirana še ena postavka. V sodelovanju z mestno organizacijo Turizem Ljubljana smo lani prevedli v esperanto njihov najbolj popularen prospekt *Odkrijte Ljubljano*. Marca letos je bil dokončan prelom in dodatno oblikovanje, tako da je prospekt na razpolago na pametnih telefonih in drugih elektroniskih napravah. Ker mesto ni bilo pripravljeno prospekt tudi tiskati, smo se odločili, da financiramo manjšo naklado sami. Tako je začetka maja izšla zgibanka *Malkovru Ljubljanon* v 1000 izvodih. Nekaj izvodov smo dostavili TIC-u na Tromostovju za naključne turiste esperantiste, zainteresirani pa lahko naročite ali prevzamete zgibanke tudi v našem klubu. Ĉe zaidete na Tromostovje, le stopite v TIC in zahtevajte esperantski prospekt. **O.K.**

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



Zapisnik redne letne skupščine EDM

Ki se je odvijala preko spletne aplikacije Meet dne 18. februarja 2022 med 18:00 in 20:00 uro.

Prisotni: Melita Cimerman, Davorin Jurač, Virineja Kajzer, Adela Kancler Lešnik, Tomaž Keresteš, Vinko Ošlak, Zdenka Rojc, Špela Svenšek, Mario Vetrih, Franci Vogrin, Ana Ferrer Zadravec, Janez Zadravec in Vesna Obradović (zaradi težav z omrežjem, se je iz Moskve oglasila v zadnjem trenutku).

Opravičili so se: Klaus Nekrep, Maja Kovačič in Zdravko Kokanović. Vsi opravičeni se strinjajo s predlaganimi sklepi skupščine, ki so jih dobili v pogled.

Predsednik društva Mario Vetrih je predlagal dnevni red in ga dal na glasovanje.

Sklep 1: Dnevni red je soglasno sprejet.

1. Izbira delovnega predsedstva

Glede na statut društva (člen 14) lahko skupščino vodi njen predsednik (v njegovi odsotnosti podpredsednik). Glede na to, da se skupščina odvija preko spleta, je to tudi najbolj enostavno, da skupščino vodi predsednik Mario Vetrih. Za overitelja zapisnika sta predlagana in potrjena Melita Cimerman in Franci Vogrin.

Sklep 2: Prisotni so soglasno potrdili da skupščino vodi predsednik društva ter da zapisnik skupščine overita predlagana overitelja.

2. Ugotavljanje sklepčnosti:

Prisotnih je bilo 13 članov društva (od 24). Predsedujoči je po podanih poročilih ugotovil, da je skupščina sklepčna.

3. Poročilo o delu v letu 2021

Poročilo o delu v letu 2021 je podal predsednik. Poročilo je priloga tega zapisnika.

4. Finančno poročilo

Predsednik društva je podal finančno poročilo. Finančno poročilo je priloga tega zapisnika.

5. Poročilo Nadzornega odbora

Nadzorni odbor društva, zanj Klaus Nekrep, je podal poročilo Nadzornega odbora. Poročilo sta potrdila tudi člana Ana Ferrer Zadravec ter Franci Vogrin. Poročilo je priloga tega zapisnika.

6. Razprava o poročilih in sprejem poročil

Sklep 3: Poročilo o delu v letu 2021 so prisotni soglasno sprejeli.

Sklep 4: Finančno poročilo za leto 2021 je bilo soglasno sprejeto.

Sklep 5: Navzoči so soglasno potrdili poročilo Nadzornega odbora.

7. Branje in razprava o načrtu dela za leto 2022 ter predlog finančnega načrta za leto 2022

Načrt dela in finančni načrt za leto 2022 se nahajata v prilogi tega zapisnika.

Sklep 8: Načrta sta bila soglasno sprejeta.

Razno:

- Tomaž Keresteš, profesor zaposlen na Pravni fakulteti v Mariboru, včlanil se je decembra 2021, nas je seznanil s svojim načrtom, da bo skušal pridobiti študente za učenje esperanta ter, da bi se ukvarjal z uporabo esperanta v pravnih sferah.
- Zdenka Rojc je izpostavila, da manjkajo srečanja »v živo«. Glede tega imamo (še vedno) na razpolago sejno sobo v MČ Center, Kacova 1 vsako sredo od 17 do 18:30 ure. Melita Cimerman je predlagala, da srečanja temeljijo na v naprej zastavljenih temah. Zdenka Rojc bo pripravila temo za prvo srečanje, v naprej pa se bomo sproti dogovarjali.
- Vinko Ošlak je izpostavil problematiko Svetovnega esperantskega združenja (UEA), na katero bi se naj odzvalo tudi naše društvo. Predsednik bo s tem seznanil predsedstvo Združenja za esperanto Slovenije, ki se bo v kratkem sestalo.
- Janez Zadravec je ob prihajajočem mednarodnem dnevu maternih jezikov (21.2.) podal informacijo o dejavnosti UEA ob tem dnevu. Predsednik je pojasnil, da se bomo te teme dotaknili ob predavanju, ki ga bo društvo imelo 21. februarja.
- Predsednik predlaga za člana predsedstva Janeza Zadravca.

Obrazložitev: Od kar se je Zadravec preselil v Maribor, se s predsednikom redno srečujeta, predvsem na področju dejavnosti društva, in je slednji v veliko

pomoč predsedniku. Glede na to, da se je Zadravec s predlogom strinjal smo sprejeli naslednji sklep:

Sklep 9: Prisotni so soglasno potrdili Janeza Zadravca za člana predsedstva.

Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES



Železničarsko Esperantsko Društvo
Društvo za uporabo Mednarodnega jezika v prometu
Fervojista Esperanto Societo
Societo por apliko de Internacia lingvo en la trafiko

Jovan Mirković (1935 – 2022)



V nedeljo, 3. aprila 2022, je umrl Jovan Mirković, dolgoletni predsednik ŽED Maribor, zadnja leta častni predsednik društva. Rodil se je 5. oktobra 1935 v Macavarah v Črni gori, za strojnega tehnika se je izšolal v Mariboru in bil tam zaposlen v tovarni vagonov in drugih železniških podjetjih do upokojitve. Zadnja leta je živel in še naprej deloval v Lendavi. Esperantist je postal leta 1957 ter bil nato en najbolj aktivnih železničarjev esperantistov pri nas in je opravljal med drugim tudi funkcije v IFEF.

Na pogrebni slovesnosti 8. aprila na Dobravi v Mariboru je poslovilni nagovor v imenu (njegovega) društva povedal Karlo Kovač. Osmrtnica je bila objavljena 5. aprila v dnevniku Večer.

Pogrešali ga bomo ter ga ohranili v spoštljivem spominu.

Iz njegove zapeščine knjig in dokumentacije, ki jo je v zadnjem letu podaril esperantskim društvom, objavljamo njegovo pesem z naslovom »Je adiaŭo«:

*Ne diros mi, kara, hodiaŭ,
je adiaŭo de Vi,
la vorton doloran: "Adiaŭ!"
Mi diros nur: "Ĝis la revid!"
"Ĝis revid!" Ĝis revid!"
Venu denove al mi!"*

*Ekkonis mi ĉarman fraŭlinon,
Ŝi tute similas al mi.
Similis, ĉar Vi estas tiu,
ĉar Vi estas mia knabin'.
"Ĝis revid!" Ĝis revid!"
Varmkisu min antaŭ disiro!"
Kaj prenu min en ĉirkaŭbrak!
Jen mia ĉiama deziro,*

*est i kun Vi ĉiutag'!
"Ĝis revid!" Ĝis revid!"*

*Mi ĝojas, ke ni renkontiĝos
denove post mallonga temp'.
Kaj kiam ni, kara, vidiĝos,
la vintro eĉ ŝajnos printemp'.
"Ĝis revid!" Ĝis revid!"*

Občni zbor ŽED

Občni zbor članov Železničarskega esperantskega društva Maribor je potekal dne 15. marca 2022 v prostorih mestne četrti Center, Kacova ul 1, Maribor, s pričetkom ob 10.30.

Prisotni so bili Karlo Kovač, Mario Vetrih, Janez Zadravec, Ana Ferrer Zadravec, Matilda Grosek, Davorin Jurač in Adela Kancler Lešnik.

Predsednik društva Karlo Kovač je pozdravil navzoče in dal na glasovanje predlog dnevnega reda iz prejetega vabila na zbor. Dnevni red je bil soglasno sprejet. Izvoljeni so bili organi zбора: predsednik Mario Vetrih, zapisnikarica Adela Kancler Lešnik ter overitelja Janez Zadravec in Matilda Grosek.

Poročilo o delu je podal predsednik društva Karlo Kovač, finančno poročilo pa blagajnica Matilda Grosek. Predsednik je med drugim opozoril, da poštni nabiralnik, ki ga ima društvo na glavni železniški postaji deluje. Obe poročili sta bili soglasno sprejeti in sta sestavni del zapisnika zбора.

Predsednik Karlo Kovač je predložil plan dela in finančni načrt za 2022. Načrtovan je enodnevni izlet na Koroško, kot varianta pa v Slovenj Gradec ali pa v Dravograd, kjer je znameniti stari grad. Oba predloga planov sta bila soglasno sprejeta.

Pod točko razno je Mario Vetrih povedal, da ima Esperantsko društvo Maribor idejo za izdajo slikanice po pravljici, ki jo je napisala Špela Svenšek, za katero je dobila avtorica nagrado. Gre za kratko besedilo *Pravljice za mravljice*. Organizirati je treba prevod v esperanto in poskrbeti za primerno slikovno opremo. Ker je to precejšen finančni zalogaj, bi denarna sredstva prispevali obe društvi, t. j. EDM In ŽED. Navzoči so zadevo sprejeli z odobravanjem. Ponovno je bilo pripovedeno, da bi morali poskrbeti za kratka obvestila o delovanju društva v javnih občilih, kot je dnevnik Večer oz. tedenska priloga Štajerc, ki je privlačna za širšo populacijo.

Zbor je bil zaključen ob 12. uri, a se je nadaljeval z zakusko in prostim razgovorom. K.K.

Iz zgodovine gibanja

El la movada historio

Esperanta heroldo – esperantski glasnik

En la periodo inter 1969 – 1974 SIEL eldonadis dulingvan bultenon *Esperanta heroldo – esperantski glasnik*. Ĝi aperadis kvar fojojn jare. Post la malsano de Deziderij Mizerit la redaktoroj estis Gabrijel Strah kaj Tone Logar. Ne ĉiu numeroj estas savitaj. Gravas kelkaj artikoloj de Jože Kozlevčar, Peter Zlatnar, Vinko Ošlak ktp. Biblioteko de SIEL - Inventara numero 35-031.

V letih 1969 do 1974 je predhodnica sedanjega ZES, namreč Zveza esperantistov Slovenije, izdajala glasilo esperantskega gibanja v Sloveniji z imenom *Esperanta heroldo – Esperantski glasnik*. Glasilo je izhajalo neredno, v začetku po 4 številke letno, potem redkeje. K temu je pripomogla tudi bolezen urednika Deziderija Mizerita. Nato je za eno trojno številko vskočil Gabrijel Strah, po premoru v letu 1971 pa je nalogo pевzel Tone Logar, ki je izdal po dve številki glasila v letih 1972 in 1974. Zadnja znana je 14 številka, ki ima datum september 1974. Ohranjene izvode glasila hrani naša strokovna knjižnica pod inventarno številko 35-031.

Glasilo je najprej tiskal Viktor Fabiani iz Ljubljane, nazadnje pa Zavod za statistiko Slovenije. Snopiči formata A5 (prepognjen A4) so bili na hrbtni zvezani s sponkami, vsebine je bilo ponavadi za 16 strani, večina prispevkov je bila objavljena v esperantu in slovenščini. Bilo je kar nekaj avtorskih člankov, ki so jih prispevali Vinko Ošlak, Jože Kozlevčar, Peter Zlatnar itd. Kratke novice iz domovine in tujine ter vabila in oglasi so zanimivo ogledalo dogodkov, a zaradi poredkega izhajanja niso bili ravno aktualni. **O.K.**

Janez Zadravec:

Memore al Jovan Mirković

Forpasis post mallonga malsano nia samideano kaj kunlaboranto Jovan Mirković. Dum multaj jardekoj li kiel profesia fervojisto aparte zorgis por akcenti elparolon »reloj ligas landojn, esperanto popolojn«. Kaj tion li fidele kaj persiste realigis en la fervojista esperanto societo, en internacia fervojista rondo kaj en sia privata vivo.

Lia aktiveco en la fervojista societo, en JAFE kaj en IFEF estos priskribita alioke, tial mi skribos nur pri miaj rememoroj.

Lin mi renkontis en Maribor en la sepdekaj jaroj unue kiel kunlaboranton en la IFEF Kongreso kaj poste en tiama fervojista mezlernejo ŽIŠ (Železniška industrijska šola). Tie okazis forta junulara aktiveco, kiun gvidis instruisto Ludoviko Prebil, Milivoj Maraševič kaj Jovan. Dum kelkaj jardekoj tiu lernejo prezentis fortan kaj senčesan aktivecon, kiu foje ebligis ankaŭ kunajn aranĝojn kun Maribora esperanto societo.

Sed dum tiuj ĉi rememoroj mi volas aparte akcenti kelkaj modelajn aktivecojn, kiujn Jovan realigis. Fakte li estis nekutime individua aktivulo, kiu eble ĝuste pro tia karaktero persiste kaj surprize sukcesis. Ekzemple li organizis kelkajn internaciajn skisemajnojn sur Pohorje. Li sukcese kontaktis urbestraron de Maribor kaj al kelkaj eksterlandaj lokoj portis vinberviton de la fama kvintencjara vinarbo. Same li sukcese organizis internacionan flosadon sur la rivero Drava ekde Maribor ĝis la kroatuja limo. Post la translokigo al Lendava, kie regas strikta dulingveco (slovena – hungara), li baldaŭ partoprenis en kulturaj festivaloj per esperanto. En Lendava li iniciatis kaj dum kelkaj jaroj organizis nian partoprenon en la internacia festivalo de »bograĉ«-kuirado. Foje li en la radio *Murski val* (Ondo de Mura) sukcese organizis kvizon por aŭskultantoj pri esperanto. Same li ebligis al kelkaj infanoj, ke ili skribinte leteron al Kristnaska Viro fakte poste ricevis respondon de li rekte el Norvegujo!

Do tiel Jovan foje surprizis ankaŭ min, ĉar li trovis ĉiam denove aktivecojn, kiuj ankaŭ por mi estis nekutimaj, sed interesaj. Kaj ĝuste pro tia agado li restu inter ni kiel ekzemplo kaj stimulo por nia sukcesa aktiveco. Dankon Jovan por via sukcesa kaj interesa agadmaniero!

Leposlovni kotiček

Beletra angulo

Bibliografija slovenske esperantske literaturo

La bibliografio de slovena la Esperanta literaturo estas longlimtempa projekto de SIEL. La bibliografioj de Marinko Ĝivoje kaj Boriša Miličević estas nekompletaj kaj malnoviĝintaj. En modernaj datumkolektoj precipe mankas tradukoj de mallonga prozo kaj poezio, publikigitaj en revuo. SIEL invitas voluntulojn(n) kiu(j) alirus tiun taskon.

Verjetno marsikoga zanima, koliko je slovenske esperantske literature. Najprej pa je treba ta pojem

določiti. Obsegal naj bi slovenska dela, prevedena v esperanto, izvirna in prevedena esperantska dela, prevedena v slovenščino, esperantska dela o Sloveniji ter slovenska dela o esperantu. Te kategorije se lahko delijo še na leposlovje in stroko, kamor spadajo tudi slovarji, učbeniki, slovnice itd.

Znane so bibliografije jugoslovenske književnosti, ki sta jih sestavila Marinko Gjivoje in Boriša Miličević v70. in 80. letih prejšnjega stoletja. Vendar so te bibliografije nepopolne in ne obsegajo novejših izdaj in objav. Novejši podatki so seveda v bazah podatkov, kot so COBISS, baza prevodov JAK RS, v katalogih NUK itd. Veliko delo bi opravil tisti, ki bi podatke zbral, prečistil in izdal. V navedenih virih je precej napak, zlasti pa manjka mnogo del, ki si zaslužijo biti navedena. Tak primer so razni prevodi pesmi ali kraješe proze, ki so bili objavljeni v revijah, na primer novela Rudolfa Kresala *Vrnil se je domov*, ki jo je v prevodu Jožeta Kozlevčarja objavila revija *Literatura mondo* leta 1948. Ali pa prevod pesmi Rudolfa Maistra-Vojanova.

Išče se junak, ki bi v doglednem času (pred koncem desetletja) uredil bibliografijo slovenske esperantske literature s pomočjo poklicnih strokovnjakov in nekaj sodelavcev iz naših vrst. Ta projekt je v dolgoročnem načrtu ZES, njegov pomen za esperantsko gibanje in slovensko kulturo pa je nedvomen. **O.K.**

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

Objave v slovenskih medijih

Nedeljski Dnevnik, 13. aprila 2022, str. 21, je v rubriki *Odmevi* objavil sestavek Janeza Zadravca z naslovom *Zahtevajmo tretjo pot!* Avtor sestavka poziva k izbiri drugačne družbene ureditve kot jo omogoča lažna ameriška demokracija ali ruska tiranija. Pomemben faktor za moderno evropsko pot, temelječo na človekovih pravicah, solidarnosti in soupravljanju, je tudi enakopravno sporazumevanje s pomočjo mednarodnega jezika esperanta. Navaja še nekaj podpornih citatov za učenje in uporabo esperanta. **O.K.**

Razstava Polone Kosec na Pijavi Gorici

Ilustratorka slikanice *Alma: Svet pred domaćim pragom* Polona Kosec je v aprilu 2022 razstavljala izvirnike svojih ilustracij v večnamenskem prostoru »Skedenj« na Pijavi Gorici pri Škofljici. Ogled je bil možen vsak petek popoldne ali pa po dogovoru za skupine. Na razstavi smo lahko videli ilustracije za tri

slikanice, katerih besedila je napisala Mojiceja Bonte. Drugi dve slikanici tudi obravnavata prodorni slovenski osebnosti, namreč Ivano Kobilico in Antona Martina Slomška. Zato je bil naslov razstave Neustavljeni.



Vabilo na razstavo

Po ogledu razstave in vpisu v knjigo spominov smo pustili varuhinji razstave tudi nekaj propagandnega gradiva: koledarčke EDL in zgibanke o esperantu ZES. S pomočjo knjižice o Pijavi Gorici, ki poleg fotografij in opisov vsebuje tudi ilustracije domačinke Polone Kosec, smo si ogledali vasico in več krajevnih zanimivosti ter se pogovorili z domačini. **O.K.**

Programo AMO ĝis la fino de 2022

Jam okazis AMO (Aktivulo maturigo)-seminarioj 82 ĝis 85, unu en nova lando: Israelo. Igas ĉiam malpli facile aldoni novajn landojn, sed en 2022 tio rekorde okazos. Jen kiom ni povas raporti pri la programo tra la sekvaj monatoj:

AMO 86 el Sidneo, Aŭstralio rete, la 12-an de junio je 12-a ĝis 14-a CEST. Plia nova lando por la AMO-programo. Proponita temo: *Esperanto por peri Oceaniajn kulturojn*. Aliĝ-ligilo: <https://us02web.zoom.us/j/83077839393>, nur se demandite: kunven-identigilo: 830 7783 9393, pasvorto: la nomo de nia komuna lingvo per minuskloj.

AMO 87 en Klaipedo, Litovujo, iam inter la 9-a kaj 17-a de julio, kadre de BET. Plia nova lando por la AMO-programo. Akceptita temo: *Baltujo en Eŭropa Kunteksto*. Aparte aktuala en la nuna malpaco en la kontinento. Hibrida seminario.

AMO 88 en Jelena Góra, suda Pollando, en julio 25-a kaj 26-a, en unu el la universitatoj. La seminario okazos lige kun la Kantkonkurso en Vroclavo. Temo certa: *135 jaroj da Esperanto – homoj, ideoj kaj okazintaĵoj*. Dua

temo estas sub esploro. La loko:
https://eo.wikipedia.org/wiki/Jelenia_G%C3%B3ra.

AMO 89 okazos kadre de la 55-a Kongreso de ILEI en Kebekio, Kanado, komence de aŭgusto. Temo: anonconta - io eduka, veršajne pri universitata kunlaboro, kiu vere progresis en la lastaj monatoj.

AMO 90 okazos lige kun la Universala Kongreso en Montrealo, Kanado. Temo: *Kulturaj trezoroj ekster Eŭropo* kun la celo altiri ekzemplojn de indiĝenaj popoloj. Precizaj datojoj anoncotas, sed inter la 7-a kaj 13-a de aŭgusto. La AMO-temo rilatas al la temo de la UK: *Lingvo, vivo, tero: Jardeko de Indiĝenaj Lingvoj*.

AMO 91 okazos en Brescia, Italio, kadre de la Itala Kongreso. Temo: *Sociaj retejoj – kiel starigi kaj prizorgi ilin*. Gvidos Debora Rosseti. Aŭgusto 22-a, 23-a, 25-a kaj 26-a (ĉiumatene inter 10:30 kaj 12:15 CEST). Hibrida seminario.

AMO 92 okazos en Togolando, sub prizorgo de ACE, fine de aŭgusto aŭ komenco de septembro. Celata estas hibrida seminario kun la temo *Esperanto kaj trejn-flegado afrika*.

AMO 93 okazos kunlabore kun nia komerca faka asocio IKEF. Plejparte virtuala kun organizado el Japanujo en dimanĉo la 25-a de septembro. Temo: *Eŭrazia Ekonomia Komunumo (EEK)*.

AMO 94 bonvenigas novan partneron: ELF-AREK. Ĉeforganizas Triesta E-Asocio kunlabore kun ELF/AREK (Esperanto-Ligo Filatelista - Amika Rondo de Esperantaj-Kolektantoj). La aranĝo estas antaŭvidita hibride, ĉar i.a. unu "brako" de ELF/AREK estas en Brazilo. La temo traktos pri kolektado kaj konservado de Eo-ajoj.

AMO 95 okazos en Kroatio en novembro kadre de ĉiujara aranĝo.

AMO 96 okazos en Tieso, Senegalo, decembre, kadre de la 8-a Afrika Kongreso. Temo: *Interafrika kunlaboro*. Senegalo estas nova lando por la AMO-programo.

Fonto: EKO 2022-28 kaj 2022-30

Esperantomuzeo Vieno

Muzej esperanta na Dunaju, ki je del Avstrijske narodne knjižnice (ÖNB), nudi med drugim enkrat mesečno, ob sredah ob 18h, hitri tečaj esperanta po spletu. V eni šolski ura se bodoči obiskovalci muzeja doma poučijo o nastanku in osnovah mednarodnega jezika ter na kratko o uporabi zbirk muzeja.

Enkrat mesečno, ob nedeljah ob 11h, je bezplačno vodenje po muzeju, ki traja 45 minut. Seveda pa je

treba plačati vstopnino. Ta znaša 9 € za odrasle in 3 € za mladino do 19 let. Dobro je preučiti še razne možnosti popustov.

Datumi tečaja in brezplačnega vodenja ter mnogi drugi koristni podatki so objavljeni na spletni strani <https://www.onb.ac.at/museen/esperantomuseum>.

Itala kongreso 2022 en Brešo

Italijanski kolegi vabijo na svoj kongres, ki bo letos spet dokaj blizu in lahko dostopen: v Brescii od 20. do 27. avgusta. Če se prijavite do konca junija, je kotizacija 60,- EUR. Oglejte si program in možnosti bivanja na naslovu: <https://kongreso.esperanto.it/89/>. Po tradiciji so italijanski kongresi vredni obiska. Glede na poletni čas je nujno rezervirati bivanje pravočasno.

Eŭropa Kongreso 2024 en Strasburgo

Germana Esperanto Asocio (GEA) kaj Unuiĝo Franca por Esperanto (UFE) decidis kune kongresi en 2024 en Strasburgo. Sed ĉar Strasburgo estas ankaŭ unu el la ĉefurboj de Eŭropaj instancoj, oni deziras pligrandigi la kongreson invitante aliajn landajn asociojn de Eŭropo por ke estu vera Eŭropa Kongreso! EEU jam anoncis sian aprobon kaj subtenon.

La kongresejo ankoraŭ ne estas definitive rezervita sed la datojo jam prikonsentitaj: de merkredo la 8-a ĝis dimanĉo la 12-a de majo 2024, inkluzivante la 9-an de majo kiu estas tago de Eŭropo kaj feritago en diversaj landoj pro tio, kaj pro la fakteto ke en 2024 estos ankaŭ tago de ĉielenira festo. Tuttaga ekskurso okazos al Colmar la 13-an de majo.

Bonvolu de tempo al tempo legi la informojn en la retejo [Eventaj Servoj](#). Se malfacilas malkovri, kiel atingi la jaron 2024, unue filtru per *Eŭropo, Internaciaj eventoj* kaj *Plurtagaj*, poste iru suben, ĉe la sekvaj paĝoj, klaku plurfoje sur 'Sekva' ĝis vi fine atingis la celatan jaron.

Ekskursuo al Škofja Loka kaj Visoko

EDL pripravlja izlet v Škofjo Loko z ogledom mesta in muzeja na gradu. Po kosilu in osvežitvi bomo ŝli ŝe na Visoko in se sprehodili po Tavčarjevi domačiji in si privoščili kakšno sladico in napitek. Vodenje bo kombinirano v slovenčini in esperantu.

Datum izleta: sobota, 25. junija 2022 (državni praznik)

Načrtovani urnik:

10^h – zbor na avtobusni postaji Škofja Loka (blizu je veliko parkirišče)

11^h – ogled muzeja na gradu z vodenjem

- 13^h – kosilo »Pr'Pepet«, Kopališka ulica 1 (možnost brezmesnega obroka)
 14³⁰ – odhod na Visoko (avtomobili + kombi po potrebi
 15^h – ogled Visokega z vodenjem in odmor
 16³⁰ – povratek na izhodišče v Škofji Loki
 17^h – razhod

Stroški vstopnin, vodenja, kosila (pijača posebej) in morebitnih prevozov so ocenjeni na največ 25,- €.

Prosimo, da se za izlet prijavite ter sporočite, kako boste prišli do izhodiščne točke. Glede na prijave bomo organizirali prevoz z osebnimi avti in najeli kombi na relaciji Škofja Loka – Visoko in nazaj. Nekateri lahko prisedejo tudi v Ljubljani ali na železniški postaji v Škofji Loki. Izkoristite prevozne ugodnosti za upokojence ter praznične popuste na železnici. Tudi vožnja z osebnim avtom je stroškovno ugodna, če je avto dobro izkoriten, zagotavlja pa veliko fleksibilnost. Dobrodošla je tudi najava želje po vegetrijanskem obroku. Prijave pošljite na naslov kristan.ostoj@t-2.si do petka, 17. junija 2022 do 22^h.

Informacija o nekaterih prometnih povezavah:

Vlak iz Maribora: IC 503 pride v Ljubljano ob 8:56.

Povratno: IC 502 iz Ljubljane ob 17:43.

Vlak iz Kopra: IC 508 pride v Ljubljano ob 7:53.

Povratno: IC 509 iz Ljubljane ob 17:55.

Avtobus iz Ljubljane v Škofjo Loko: 9:20, prihod ob 9:57. Povratno: 18:10 iz Škofje Loke, cena: 3,10 €.

Prevoz z železniške postaje Škofja Loka na avtobusno postajo: mestna linija, cena 0,50 €.

Iom pri Škofja Loka

Škofja Loka estas signifa slovena urbo en la regiono Gorenjsko. Laŭvoje ĝi situas nordokcidente 23 km de Ljubljana kaj 12 km sude de Kranj. Ĝi kuſas sub orienta deklivo de montetaro de Loka, kiu orienten dislarĝigas en kamparon de la rivero Sora kaj okcidenten al valoj de Poljane kaj Selca. En la mezepoko iris trafiko el la valo de Ljubljana tra Loka al valo de Poljane kaj pluen al Friulio kaj Triesto.

La nomo Loka, urbeto inter kunfluo de du riveretoj, nomataj Sora, aperis la unuan fojon en historiaj dokumentoj en la jaro 973. Tiun jaron la germana imperiestro Oto II-a donacis la teritoriojn de la valo Selca kaj Poljane al episkopoj de Freising el Bavario. Pli poste, en la jaro 1033, la teritorio de Freising havigis al si ankoraŭ la valon de Supra Sava ĝis la vilaĝo Dovje.

En la historiaj dokumentoj oni trovas por la nomo de la urbo plurajn formojn: Lonca (973), Loka (1074), Lack

(1192). En germanaj dokumentoj oni trovas ĉiam la nomon Lack aŭ Bischoflack. En romanaj dokumentoj la loko estas nomita Scophelcus, Scufialocka, Sckufega lucka. En la 13-a jarcento aperas slovena nomo Škofja Loka. En la dokumento en 1274 la lokon oni jam nomas urbo. La situo de la urbo estis favora ankaŭ el defendaj vidpunktoj. De tri flankoj la urbo estas ĉirkauita de akvo, en okcidenta flanko de la kastelo. Pro la pli bona sekureco oni ĉirkauigis la urbon ĝis la jaro 1318 per muro en kiu estis kvin pordegoj.

Loĝantaro en la urbo estis de slovena kaj germana naciecoj. En la ĉirkauajo ĉefe vivis slovenoj. La plej-multa el la loĝantaro estis metiistoj. Kune kun la metio evoluis ankaŭ komerco. Komerci rajtis nur urbanoj. Episkopo de Freising en la jaro 1451 malpermesis komerci al kamparanoj - subuloj de la urbo. Laika aŭtoritato apartenis al la episkopoj de Freising, sed eklezia aŭtoritato apartenis al patriarko de Aquilea.

Ĉefa oficisto estis administranto. Li estis episkopa anstataŭanto. Katastron, en kiu estis listo de ĉiuj subuloj, gvidis anstataŭanto de la administranto. La administranto estis juĝisto al la subuloj de Loka. Urbanoj havis sian urban jugiston kaj urban konsilantaron.

Grava oficisto estis grenedeponisto, kiu kolektis impostojn en naturaĵoj. Grenon kaj aliajn naturaĵojn li akceptadis en grenedponejo sur la hodiaŭa Spodnji trg (Suba placo). Tasko de la grenedeponisto estis ju plej baldaŭ disvendi la varojn. Ĝis kiam la greno restis en la deponejo, kamparanoj ne rajtis vendi siajn produktojn.

Por la urbo Loka estis kriza jaro 1439. La ĉirkauajo de Škofja Loka estis scenejo de sangbataloj inter grafoj de Celje kaj imperiestra soldataro. En la jaro 1457 la armestro de Celje Jan Vitovec bruligis pro venĝo preskaŭ la tutan urbon. En la jaroj 1471 kaj 1476 atakis la fortikigitan urbon turkoj. La urbo mem ne estis konkerita, sed turkoj detruadis kaj bruligadis en la ĉirkauajo.

Forta tertremo la 26-an de marto 1511 multe detruis la urbon. Ruinigitaj estis turo sur Krancelj, malnova kastelo super Vincarji, la kastelo do Loka kaj la grenedepono. Episkopo Filipo konstruis en la jaroj 1513 ĝis 1526 la hodiaŭan kastelon kaj renovigis la urbon.

En la jaro 1660 forbrulis Mestni trg (Urba placo), en 1698 la brulo neniigis Spodnji trg (Malsupra placo), nomata Lontrg. La muroj iom post iom perdis sian signifon kaj ili komenciĝis disfali. La plej grandan parton de la muro oni forigis post la jaro 1789.

Konserviĝis la suda parto apud Graben, ĉe la hodiaŭa komunuma domo.

La potenco de la episkopo de Freising ĉi tie daŭris de la jaro 973 ĝis 1803, do 830 jarojn. En la jaro 1803 la habsburganoj ekspropriigis la tutan posedaĵon de la episkopo de Freising. Per tiu dispropriigo la urbo Škofja Loka perdis sian aŭtoritatkarakteron.

Nur post la unua mondmallito komenciĝis en Škofja Loka evolui industrio: ligna, pelta, teksta kaj ĉapela. Pli fortan ekonomian progreson la urbo komencis akiradi post la dua mondmallito.

Fonto: La postlasajo de Sonja Tavčar, neredaktite

Jarkotizoj de SIEL kaj ESL

Letna članarina **ZES** za individualne člane je 12 € za zaposlene, 6 € za študente, upokojence in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plaĉate na srečanjih in sestankih ali na poslovni raĉun ZES pri Delavski hranilnici d. d. Ljubljana št. SI56-6100-0001-2538-761 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpišete »char« in namen plaĉila: »priimek, članarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci prejemnika vpišete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno.

Letna članarina **ED Ljubljana** ostaja na ravni iz prejšnjega leta, to je 12 € za zaposlene, 6 € pa za brezposelne, upokojence in študente. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plaĉate na srečanjih in sestankih ali na poslovni raĉun EDL pri Delavski hranilnici d. d. Ljubljana št. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte še navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku. **O.K.**

Kion oni legos en la sekvonta numero?

Por la sekvonta numero de *Informacije / Informoj*, kiu aperos meze de septembro 2022, ni antauvidas raportojn pri la someraj aranĝoj en Esperantujo (ĉefe la UK kaj konferencoj) kaj kelkajn anoncojn de kursoj. Krome ni atendas artikoletojn pri:

- ekskursoj kaj ĉeestaj kunvenoj
- novajoj el la faka biblioteko de SIEL
- turisma agado esperante
- »novaĵoj« el la arkivo de ES Ljubljana
- historiajoj de nia movado ktp.

La redaktoro rekomendas sin por kontribuoj pri viaj agado, proponoj, komentarioj, fotoj kaj rimarkoj, kiuj povus interesi la legantaron. Aparte estas bonvenaj verkoj en Esperanto, ĉar ni ĉiuj bezonas ekzerciĝon kiel aŭtoroj kaj legantoj. **O.K.**

Pa ŝe to....

Kaj ankaŭ tion ĉi...

Tulipoj Esperanto

La printempa ekspozicio de tulipoj en la parko *Arboretum Volčji Potok* (20 km norde de Ljubljano) prezentis ĉirkaŭ du milionojn da tulipoj, inter ili ankaŭ la specion *Esperanto*. La parko ampleksas 85 ha da ordigita surfaco, 4.800 arbojn, 1.200 speciojn da rozoj ktp.



Arboretum Volčji Potok, la 1-an de majo 2022 (Foto O.K.)

INFORMACIJE / INFORMOJ izdaja / eldonas Združenje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Grabovičeva 28, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična št. / kodnumero 1205226. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni raĉun / bankkonto: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / ĉe Delavska hranilnica d. d.. (Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / redaktis Ostoj Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaž Longyka.

ISSN 2385-992X Naklada / eldonkvaranta: 60

ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacie-informoj-0>